

KATOLIKA SENTO

Periodico dell'Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)

www.ueci.it

"Per la promozione della fratellanza e della comprensione tra i vari popoli di diverse lingue" (Paolo VI)

Periodico bimestrale - Reg. trib. di Vercelli 22.12.1997 n. 306 -
Sped. in abb.post. art. 2 comma 20/c L662/96 - filiale di Vercelli -
Direttore resp.: Mons. Gianni Ambrosio - Dir. e amm.: Vercelli, via Benadir, 62
stampato da **atena.net** - Grignano di Zocco (VI)

Anno 96 - n. 2
MARZO - APRILE 2017

KARESMO 2017

**La Parola è un dono.
L'altro è un dono.**

*Sintesi del messaggio di Papa Francesco
per la Quaresima 2017*

**La Vorto estas donaco.
La aliulo estas donaco.**

*Resumo de la mesaĝo de Papo Francisko
por la Karesmo 2017*

Nel messaggio papa Francesco ci ricorda che la Quaresima è il momento per intensificare la vita dello spirito con il digiuno, la preghiera e l'elemosina e si sofferma sulla parabola dell'uomo ricco e del povero Lazzaro.

1. L'altro è un dono

La parabola presenta due personaggi: il povero di nome, Lazzaro, che giace alla porta del ricco e mangia le briciole che cadono dalla sua tavola e il ricco, anonimo. Per lui Lazzaro è quasi invisibile mentre per noi diventa noto e quasi familiare. Egli ci insegna che *l'altro è un dono*, un essere voluto, amato, ricordato da Dio. Il povero non è un fastidioso ingombro, ma un richiamo alla conversione e a cambiare vita. Il primo invito che ci fa questa parabola è quello di aprire la porta del nostro cuore all'altro, perché ogni persona è un dono.



En la mesaĝo papo Francisko memorigas al ni, ke la Karesmo estas tempo por intensigi la vivon de la spirito pere de la fasto, la preĝo kaj la almozo, kaj fiksiĝas sur la parabolo de la riĉulo kaj la malriĉa Lazzaro.

1. La alia estas donaco

La parabolo havas du rolantojn. La malriĉulo, nomata Lazzaro, kiu kuŝas ĉe la pordo de la riĉulo kaj sin nutras per la paneroj falantaj el lia manĝotablo; la riĉulo estas, anonima. Por li Lazzaro estas preskaŭ nevidebla, dume por ni, li iĝas konata kaj eĉ familia. Li lernigas al ni, ke *la alia estas donaco*, estaĵo volita, amata, memorata de Dio. La malriĉulo ne estas ĝenaĵo, sed revoko al la konvertiĝo kaj al ŝanĝo de vivo. La unua sugesto de ĉi tiu parabolo estas malfermi nian koron al la aliulo, ĉar ĉiu homo estas donaco.

2. Il peccato ci acceca

La parabola evidenzia le contraddizioni del ricco. La sua opulenza si manifesta negli abiti che indossa, di porpora e bisso, e nei lauti banchetti quotidiani. La ricchezza è eccessiva, anche perché esibita ogni giorno, in modo abitudinario: «Ogni giorno si dava a lauti banchetti». In lui si intravede la corruzione del peccato che si realizza nell'amore per il denaro, nella vanità e nella superbia. L'uomo ricco si veste come un re, si crede un dio, dimenticando di essere semplicemente un mortale. Per l'uomo corrotto dall'amore per le ricchezze non esiste altro che il proprio io: le persone che lo circondano non entrano nel suo sguardo. L'attaccamento al denaro è una sorta di cecità: il ricco non vede il povero affamato, piagato e prostrato.

3. La Parola è un dono

Il ricco e il povero muoiono entrambi. Solo tra i tormenti dell'aldilà il ricco riconosce Lazzaro e vorrebbe che il povero alleviasse le sue sofferenze con un po' di acqua, un gesto simile a quello che il ricco in vita avrebbe potuto fare e che non ha mai compiuto. Abramo, gli spiega: «Nella vita tu hai ricevuto i tuoi beni, e Lazzaro i suoi mali...». Il ricco, che ha dei fratelli ancora in vita, chiede ad Abramo di mandare Lazzaro ad ammonirli; ma Abramo risponde: «Hanno Mosè e i profeti; ascoltino loro». E aggiunge: «Se non ascoltano Mosè e i profeti, non saranno persuasi neanche se uno risorgesse dai morti». Ecco il vero problema del ricco: non prestare ascolto alla Parola di Dio lo ha portato a non amare Dio e a disprezzare il prossimo.

2. La peko blindigas

La parabolo rimarkigas la kontraŭdirojn de la riĉulo. Lia riĉabundo montriĝas el la vestaĵoj de li surmetitaj, el purpuro kaj bisino, kaj en la abundaj ĉiutagaj bankedoj. Lia riĉaĵo estas troa, ankaŭ ĉar elmontrata ĉiutage rutine: «Ĉiutage li sin dediĉis al abundaj bankedoj». En li travidiĝas la korupto de la peko, realigita en la amo al la mono, en la vantemo kaj en la malhumileco. La riĉulo sin vestas kiel reĝo, sin tenas kiel dio, forgesante, ke li estas simpla mortemulo. Por homo koruptita de la amo al la riĉaĵoj, ne ekzistas alio ol sia mio: la personoj, kiuj lin ĉirkaŭas ne videblas per lia rigardo. La alligiteco al la mono estas per si mem ia speco de blindeco: la riĉulo ne vidas la malriĉulon malsatan, eskaroplenan kaj elĉerpitan.

3. La Vorto estas donaco

La riĉulo kaj la malriĉulo ambaŭ mortas. Nur inter la turmentoj de la transmondo la riĉulo rekonas Lazaron kaj volus, ke li mildigu liajn suferojn per iom da akvo, gesto simila al tiu, kiun la riĉulo estus povinta fari en sia vivo, kaj kiun li tute ne plenumis. Abraham klarigas al li: «En via vivo vi ricevis multajn bonaĵojn kaj Lazaro siajn malbonojn...». La riĉulo, kiu havas fratojn ankoraŭ vivantajn, petas, ke Abraham sendu Lazaron por admoni ilin: sed Abraham respondas: «Ili havas Moseon kaj la profetojn; ili aŭskultu ilin». Kaj li aldonas: «Se ili ne aŭskultas Moseon kaj la profetojn, ili ne konvinkiĝos eĉ se iu releviĝus el la mortintoj». Jen la vera problemo de la riĉulo: ne atenti al la Vorto de Dio kondukis lin al ne ami Dion kaj malestimi la proksimulon.

Testo originale italiano in: <http://w2.vatican.va/content/francesco/it/messages/lent.index.html>

**LA REDAZIONE DI
KATOLIKA SENTO
AUGURA A TUTTI
UNA FELICE PASQUA
IN KRISTO RISORTO**



**LA REDAKCIO DE
KATOLIKA SENTO
BONDEZIRAS AL ĈIUJ
FELIĈAN PASKON EN
KRISTO RESUREKTINTA**

EKUMENAJ BIBLIAJ TAGOJ 2017 en Wittenberg (1-5 Februaro)



La kvar italoj antaŭ la preĝeja pordego sur kiu M. Lutero alnajlis siajn 95 tezojn

Ĉi-jare ni kunvenis por la Ekumenaj Bibliaj Tagoj en Wittenberg, la urbo de Saksio (Germanio), en kiu Marteno Lutero, la 31-an de oktobro 1517, alnajlis sian 95 tezojn al la pordego de la kastela preĝejo (*Schlosskirche*) por protesti kontraŭ la korupteco en la katolika Eklezio. Do, ni ĉeestis en la 500-a jarreveno de la protestanta Reformacio.

Partoprenis 30 homoj, plejmulte el Germanio, sed ankaŭ el Belgio, Slovakio, Ĉeĥio, Svislando, kaj kvar el Italio. La kunveno estis en la malnova

urbo, ĉe la *Jugendherberge*, tuj malantaŭ la kastela preĝejo.

La ĉijara organizanto estis KELI pere de pastoro Wolfram Rohloff, kiu estris la bibliajn rondojn pri la letero de la apostolo Paŭlo al la Galatoj. La muzika organizanto estis Stefan Leping kaj la sekretario Rudolf Fischer.

Ĉiumatene malgranda grupeto kolektiĝis en la kunven-salono por la rozario kaj poste, ĉiuj promenis al la urba preĝejo de Sankta Maria (*Stadtkirche*) en kies sakristio ni kantis la matenajn laŭdojn. Post la matenmanĝo en la kunveno okazis prelego kaj pridiskutoj pri la letero de Sankta Paŭlo al la Galatoj. Dum la tri matenaj renkontiĝoj, pastoro Wolfram Rohloff klarigis kaj komentis iom post iom la tutan leteron, pere de kiu la apostolo Paŭlo admonas la Galatojn, por ke ili ne sekvu tiujn, kiuj volus, ke ili observu la leĝon de la Judoj, ĉar Kristo liberigis nin el la sklaveco de la leĝo.

La posttagmezaj programoj estis pli variaj. La unuan tagon – ĵaŭdon – ni vizitis la domon de Melanktono, unu el la ĉefaj rolantoj en la protestanta Reformacio, sed ni ne povis viziti la domon de Lutero, ĉar fermita pro restaŭrado. Posttagmeze de la dua tago – vendredon – ni trajne veturis al Leipzig por aŭskulti, en la preĝejo de S-ta Tomaso (*Thomaskirche*), la ĥoron *Thomanerchor* kanti mirinde ĥorajn muzikojn de J.S. Bach, J.H. Schein, H. Schütz, F. Mendelssohn Bartoldy, B. Gesius, H. Walcha. Sabaton posttagmeze, unue ni vizitis la apudan *Schlosskirche*, kie estas la tomboj de Martino Lutero kaj Filipo Melanktono kaj poste ni iris spekti la bildigon de Wittenberg, kiel ĝi estis en la epoko de Lutero, pere de '360°-Panorama' realigita okaze de la 500-a datreveno de la Reformacio. Vespere pastro Albrecht Kronenberger celebris Sanktan Meson en la katolika preĝejo de S-ka Maria. La kunveno finiĝis dimanĉon matene per dulingva diservo en la *Stadtkirche*. Fine ĉiuj reveturis hejmen post komuna adiaŭo per: “ĝis revido la venontan jaron”.

PATRO-NIA in Gerusalemme

In Katolika Sento n.2 del 2005 avevamo aperto una sottoscrizione per il rifacimento del pannello con la preghiera del Padre Nostro in esperanto posto accanto a quelli in numerose altre lingue sulle mura della chiesa del *Pater Noster* sul Monte degli Ulivi in Gerusalemme. Ora, finalmente, grazie ai contributi degli esperantisti, è stato realizzato il nuovo pannello che potete vedere qui riprodotto. Un ringraziamento a tutti gli offerenti e in particolare a pastro Bernhard Eichkorn che ha raccolto la cifra necessaria e a Yehuda Miklaf che sul luogo si è interessato dell'operazione.





HEBREAJ FESTOJ KAJ CELEBRADOJ

I 12 mesi del calendario ebraico sono: *Tishri, Cheshvan, Kislev, Tevet, Shevat, Adar, Nissan, Iyar, Sivan, Tammuz, Av, Elul*. Inoltre in un ciclo di 19 anni viene aggiunto per 7 volte un tredicesimo mese raddoppiando il mese di *Adar* (detto *Adar Shenì*) per pareggiare l'anno lunare con quello solare..

Ricorrenze del bimestre marzo/aprile

– Il digiuno di Ester (9 marzo = 11 *Adar*). Digiuno dall'alba al tramonto in ricordo di quello istituito dalla regina Ester prima di presentarsi al re Asuero per chiedergli di intervenire contro il primo ministro Aman che aveva deciso di sterminare tutti i Giudei. (vd. *Est 4,16*).

– *Purim* (12 marzo = 14 *Adar*). *Purim*, significa 'le sorti' in ricordo del giorno (12 di *Adar*) estratto a sorte da Aman per sterminare i Giudei (vd. *Est 3,7*). Il 14 di *Adar* ricorda i festeggiamenti dei Giudei per la vittoria su Aman grazie all'intervento di Ester presso il re. (vd. *Est 9,19*)

– Digiuno dei primogeniti (10 aprile); il giorno precedente la Pasqua (*Pesach*) i primogeniti digiunano in ricordo dei primogeniti degli egiziani fatti morire per l'ostinazione del Faraone nell'impedire l'esodo degli Ebrei (vd. *Es 12, 29*).

– *Pesach* (11-18 aprile = 14-22 *Nissan*): è la Pasqua ebraica, la festa più importante. Dura 7 gironi (fuori Israele 8) e ricorda l'esodo dei Ebrei dalla schiavitù d'Egitto come prescritto in Esodo 12,14-20. Il suo nome ricorda l'angelo, della morte inviato per colpire i primogeniti, che 'passò oltre' (*pasach*) le case degli ebrei contrassegnate con il sangue sacrificale.

– *Yom ha-Shoah* (24 aprile=27 *Nissan*) giornata in ricordo dell'olocausto degli Ebrei durante il regime nazista.

La 12 monatoj de la hebrea kalendaro estas: *Tishri, Cheshvan, Kislev, Tevet, Shevat, Adar, Nissan, Iyar, Sivan, Tammuz, Av, Elul*. Krome en ciklo je 19 jaroj estas aldonataj sep-foje dek-tria monato per duobligo de la monato *Adar* (nomata *Adar Shenì*) por egaligi la lunan jaron kun la suna.

Datrevenoj de la dumonato marto/aprilo

– La fasto de Ester (9an de Marto = 11-an de *Adar*). Fasto de la tagiĝo al la sunsubiro memore de tiu establita de la reĝino Ester antaŭ sin prezenti al reĝo Aĥaŝveroŝ por petilian intervenon kontraŭ la ĉefministro Haman, kiu decidis ekstermi ĉiujn Judojn (vd. *Est 4,16*)

– *Purim* (12-an de Marto = 14-an de *Adar*). *Purim* signifas 'la lotoj' memore de la tago (12a de *Adar*) lotumita de Haman por ekstermi la Judojn (vd. *Est 3,7*). La 14a de *Adar* reelvokas la festadojn de la Judoj venkintaj kontraŭ Haman pro la pledo de Ester ĉe la reĝo.

– Fasto de la unuenaskitoj (10-an de Aprilo, antaŭtagon de la Pasko (*Pesach*) La unuenaskitoj fastas memore de la unuenaskitoj de la egiptoj mortigitaj pro la obstino de Faraono en la malebligo de la eliro de la Hebreoj (vd. *Es 12, 29*).

– *Pesach* (11-18-an de Aprilo = 14-22-an de *Nissan*) estas la hebrea Pasko, la plej grava festo. Ĝi daŭras 7 tagojn (ekster Izraelo 8) kaj reelvokas la eliron de la Hebreoj el la egipta sklaveco kiel preskribite en Eliro 12,14-20. La nomo rilatas al la anĝelo de la morto – sendita por trafi la unuenaskitojn – kiu 'preterpasis' (*pasach*) la hebreaĵn domojn signitajn per la sanktofera sango.

– *Yom ha Shoah* (24-an de Aprilo= 27-an de *Nissan*). Tago memore de la buĉado de la Hebreoj dum la naziisma reĝimo.



**Cappella Sistina
Condanna di Aman**



FRANCISKANAJ FONTOJ

Zorge de frato Pierluigi Svaldi

LA PERFETTA LETIZIA

Nelle *Fonti Francescane* si trovano testi di san Francesco, testi di santa Chiara, e molte altre narrazioni che riportano fatti e discorsi accaduti agli inizi del movimento francescano.

Fra i testi di san Francesco si trova con sorpresa anche una meravigliosa narrazione della vera e perfetta letizia. Considerando che la letizia sia quasi sparita dalla faccia della terra, anche noi, come frate Leone, chiediamo a Francesco dove stia oggi la perfetta letizia. Di sicuro san Francesco ce ne parlerà e si farà capire con poche parole.

La narrazione ci è pervenuta grazie alla testimonianza di frate Leonardo di Assisi, compagno di san Francesco, e si trova in *Fonti Francescane*, al numero 278.

Lo stesso [fra Leonardo] riferì nello stesso luogo che un giorno il beato Francesco, presso Santa Maria [degli Angeli], chiamò frate Leone e gli disse: «Frate Leone, scrivi». Questi rispose: «Eccomi, sono pronto». «Scrivi – disse – quale è la vera letizia».

«Viene un messo e dice che tutti i maestri di Parigi sono entrati nell'Ordine; scrivi: non è vera letizia. Così pure che sono entrati nell'Ordine tutti i prelati d'oltralpe, arcivescovi e vescovi, e anche il re di Francia e il re d'Inghilterra; scrivi: non è vera letizia. Ancora si annuncia che i miei frati sono andati tra gli infedeli e li hanno convertiti tutti alla fede, e inoltre che io ho ricevuto da Dio tanta grazia che risano gli infermi e faccio molti miracoli; io ti dico: in tutte queste cose non è vera letizia».

Frate Leone si è fatto curioso e, prendendo la parola, chiede con franchezza:

LA PERFETTA ĜOJO

En la *Franciskanaj Fontoj* troviĝas tekstoj de sankta Francisko, tekstoj de sankta Klara, kaj multaj aliaj rakontoj, kiuj raportas travivaĵojn kaj dirojn okazintajn ĉe la komenco de la franciskana movado.

En la tekstoj pri sankta Francisko surprize troviĝas ankaŭ mirinda rakonto pri la vera kaj perfekta ĝojo. Konsiderante, ke la ĝojo estas preskaŭ foriĝinta el la vizaĝo de la tero, ankaŭ ni, kiel frato Leono, petu Franciskon pri la loko, en kiu hodiaŭ troviĝas la perfekta ĝojo. Certe sankta Francisko parolos al ni pri tio kaj komprenigos sin per malmultaj vortoj.

La rakonto alvenas al ni dank' al la atesto de frato Leonardo el Asizo, kunulo de sankta Francisko, kaj ĝi troviĝas en *Franciskanaj Fontoj*, je la numero 278.

Frato Leonardo mem raportis en la sama loko, ke iun tagon sankta Francisko, apud Sankta Maria de la Anĝeloj, vokis fraton Leonon kaj diris al li: «Frato Leono, skribu». Tiu ĉi respondis: «Jen, mi estas preta». «Skribu – li diris – kia estas la vera ĝojo».

«Venas heroldo kaj diras, ke ĉiuj instruistoj de Parizo eniris en la Ordenon; skribu: tio ne estas vera ĝojo. Eĉ, ke eniris en la Ordenon ĉiuj prelatoj de la transalpaj landoj, ĉefepiskopoj kaj episkopoj, kaj ankaŭ la reĝo de Francio kaj la reĝo de Britujo; skribu: tio ne estas vera ĝojo. Ankoraŭ oni anoncas, ke miaj fratoj iris inter la nekredantojn kaj konvertis ĉiujn al la kredo, kaj eĉ ke mi ricevis de Dio tiom da graco, ke mi resanigas la malsanulojn kaj faras multajn miracolojn; mi diras al vi: en tio ĉio ne estas vera ĝojo».

Frato Leono fariĝis scivola kaj, ekparolante, pridemandas senkaŝe:

«Do, kia estas la vera ĝojo?».

«Ma quale è la vera letizia?».

Allora Francesco riprende a narrare con molta calma, proseguendo il cammino:

«Ecco, io torno da Perugia e a notte fonda arrivo qui, ed è tempo d'inverno fangoso e così freddo che all'estremità della tonaca si formano dei dondoli d'acqua fredda congelata, che mi percuotono continuamente le gambe, e da quelle ferite esce il sangue. E io tutto nel fango e nel freddo e nel ghiaccio, giungo alla porta e, dopo che ho picchiato e chiamato a lungo, viene un frate e chiede: «Chi è?». Io rispondo: «Frate Francesco». E quegli dice: «Vattene, non è ora decente questa di andare in giro; non entrerai». E poiché io insisto ancora, l'altro risponde: «Vattene, tu sei un semplice e un idiota, qui non ci puoi venire ormai; noi siamo tanti e tali che non abbiamo bisogno di te». E io resto ancora davanti alla porta e dico: «Per amor di Dio, accoglietemi per questa notte». E quegli risponde: «Non lo farò. Vattene al luogo dei Crociferi e chiedi là».

La narrazione porta l'uditore a essere attento alla conclusione, che ormai si impone. Infatti Francesco prosegue, dicendo:

«Io ti dico che, se avrò avuto pazienza e non mi sarò inquietato, in questo è vera letizia e vera virtù e la salvezza dell'anima».

C'è letizia e letizia. Il mondo ce ne propone di tutti i gusti, ma senza garanzia. Considerando i tempi difficili che si profilano all'orizzonte, ci organizziamo sia con la mente, sia con lo spirito. Con l'Esperanto manteniamo le nostre posizioni: non contano i risultati, ma vivere pronti a tutto, poiché tutto può accadere.

Tiam Francisko reprenas rakonti tute tranvile, daŭrigante la paŝadon:

«Jen, mi revenas el Peruĝo kaj en profunda nokto mi alvenas ĉi tien, kaj estas vintra ŝlima tempo kaj tiel malvarma, ke je la ekstremaĵo de la froko formiĝas pendoglacioj, kiuj daŭre frapas miajn krurojn, kaj el tiuj vundoj eliras la sango. Kaj mi, tute en la koto kaj en la malvarmo kaj en la glacio, alvenas al la pordo kaj, poste ke mi frapis kaj alvokis longe, venas frato kaj li demandas: «Kiu vi estas?». Mi respondas: «Frato Francisko». Kaj tiu diras: «Foriru, tiu ĉi horo ne decas por ĉirkaŭvagadi; vi ne eniru». Kaj pro tio, ke mi ankoraŭ persistas, la alia res-



Benlliure: *La perfecta alegría*

pondas: «Foriru, vi estas simplulo kaj idioto, ĉi tien vi nun ne povas eniri; ni estas multaj kaj tiaj, ke ni ne bezonas vin». Kaj mi restas ankoraŭ antaŭ la pordo kaj diras: «Pro la amo de Dio, akceptu min dum ĉi tiu nokto». Kaj li respondas: «Mi tion ne faros. Foriru al la loko de la Krucportistoj kaj petu tie».

La rakonto portis la aŭskultanton atenti la konkludon, kiu ja fine altrudiĝas. Fakte Francisko daŭrigas, dirante:

«Mi diras al vi ke, se mi havos paciencon kaj ne estos maltrankvila, en ĉi tio estos vera ĝojo kaj vera virto kaj la anim-savo».

Estas ĝojo kaj ĝojo. La mondo ĝin proponas al ni laŭ ĉiuj gustoj, sed sen garantio. Considerante la malfacilajn tempojn, kiuj konfundiĝas ĉe la horizonto, ni organizas nin ĉu en la menso, ĉu en la spirito. Pri Esperanto ni pluteni niajn poziciojn: ne gravas la rezultoj, sed vivi pretaj por ĉia okazo, ĉar ĉio povas okazi.



Pri nia Lingvo

A cura di Giovanni Daminelli

La zamenhofa ideo.

Nella famosa lettera al Borovko, Zamenhof racconta dettagliatamente come è sorta in lui l'idea di una lingua internazionale e come quest'idea si fosse concretizzata nel corso degli anni. Egli scrive "...la ideo, al kies efektivigo mi dediĉis tutan mian vivon, aperis ĉe mi – estas ridinde ĝin diri – en la plej frua infaneco kaj de tiu ĉi tempo neniam min forlasadis; mi vivis kun ĝi kaj ĉe ne povas imagi min sen ĝi". Nella medesima lettera afferma: "En la jaro 1878 la lingvo estis jam pli-malpli preta, kvankam inter la tiama "lingwe uniwersala" kaj la nuna Esperanto estis ankoraŭ granda diferenco". La formalizzazione dell'esperanto, nella sua forma attuale è apparsa solo nel luglio del 1887 con la pubblicazione del "UNUA LIBRO", cioè della grammatica, pubblicata in lingua russa: "DR. ESPERANTO – LINGUA INTERNAZIONALE – PRAFIZIONE E GRAMMATICA COMPLETA". (Lo pseudonimo dell'autore, *Esperanto*, divenne poi il nome della lingua).

Zamenhof nacque nel 1859, quindi si può dedurre che, per costruire la sua lingua, ci abbia messo un ventennio, come egli stesso ebbe a riconoscere in un'altra lettera. Il risultato di questo lungo lavoro è una lingua, le cui basi essenziali sono valide ancora oggi, mentre gli innumerevoli tentativi per apportarvi dei cambiamenti si sono mostrati tutti inadeguati.

La UNUA LIBRO è costituito essenzialmente da una lunga prefazione (*antaŭparolo*), in cui vengono descritte le linee ispiratrici

del suo lavoro: massima semplicità della grammatica, ridotta dimensione del dizionario – grazie alle regole di costruzione dei vocaboli – e la immediata usabilità della lingua. Alla prefazione seguono alcuni esempi: le traduzioni del Padre Nostro e dell'inizio della Genesi, una lettera e tre poesie. Seguono le note 16 regole di grammatica e, in un foglio a parte, un vocabolario di 920 radici.

Riportiamo qui sotto la trascrizione del *Patro Nia*. Si noti come lo stile sia ancora un po' grezzo, ma la lingua grammaticalmente invariata rispetto all'attuale. Si noti anche i pedici, che separano gli elementi di ogni vocabolo (radice, affissi, desinenze). Questi pedici compaiono anche nelle prime lettere scritte da Zamenhof, però già nel DUA LIBRO del gennaio 1888, non sono più presenti. Essi avevano la funzione di permettere al principiante la traduzione di un testo, con il solo utilizzo delle radici riportate dal vocabolario, e delle regole di formazione delle parole a dimostrazione dell'immediata usabilità della sua lingua,

Patr_o ni_a, kiu est_{as} en la ĉiel_o,
sankt_a est_u Vi_a nom_o, ven_u reĝ_{ec}o
Vi_a, est_u vol_o Vi_a, kiel en la ĉiel_o,
tiel ankaŭ sur la ter_o. Pan_o,n ni_a,n
ĉiu,tag_a,n don_u al ni hodiaŭ kaj
pardon_u al ni ŝuld_o,j,n ni_a,j,n kiel
ni ankaŭ pardon_{as} al ni_a,j ŝuld_{ant},o,j;
ne konduk_u ni_n en tent_o,n, sed
liberig_u ni_n de la mal_{ver},a, ĉar Vi_a
est_{as} la reg_{ad},o, la fort_o kaj la glor_o
etern_e. Amen!

Nell'antaŭparolo del "UNUA LIBRO", Zamenhof mostra con esempio significativo che cosa intende per 'immediata usabilità della lingua'. Egli propone la seguente frase in esperanto: "Mi ne sci, as, kie mi las, is mi, a, n baston, o, n. Ĉu vi ĝi, n ne vid, is?"". Il principiante, che ancora non conosce la lingua, ma dispone del vocabolario, vi trova il significato di tutte le radici e desinenze ed è quindi in grado di tradurre correttamente: "Io non so dove io lasciai [il] mio bastone. Tu esso non vedesti?". La medesima frase tradotta in tedesco "Ich

weiss nicht, wo ich meinen Stock gelassen habe; haben Sie ihn nicht gesehen?" può essere tradotta solo da chi bene conosce il tedesco, infatti cercando sul vocabolario troverà 'weiss' = "bianco" invece di "so", prima persona del presente indicativo di "wissen" = "sapere", così cercando "meinen", accusativo di "mein" = "mio", troverà "meinen" = "pensare", analogamente non potrà tradurre correttamente "gelassen", "habe", "haben" e "gesehen". Tutto questo evidenzia la genialità dell'invenzione di Zamenhof.

Ĉe la voj-komenco.

Riprendiamo il tema dell' accusativo rimasto in sospenso.



Dicevamo che esistono casi particolari in cui si usa l'accusativo anche in presenza di una preposizione quando questa è ambivalente. Questo accade per alcune preposizioni di luogo, che possono indicare sia un luogo circoscritto sia la direzione verso un luogo. Le principali sono: **en**, **sur**, **sub**, ma ce ne sono anche altre, ad esempio: *antaŭ*, *ekster*, *ĉirkaŭ*, *apud*, *inter*,... In questi casi per indicare la direzione verso un luogo si usa l'accusativo, come richiesto dalla 13a regola della grammatica di Zamenhof:

13) *Por montri direkton, la vortoj ricevas la finiĝon de la akuzativo.*

Ad esempio:

- *La knaboj kuras en la ĝardeno* (i ragazzi sono nel giardino e corrono).
- *La knaboj kuras en la ĝardenon* (sono fuori e corrono per entrare nel giardino).
- *La kato saltas sur la tablo* (il gatto è sul tavolo e salta).
- *La kato saltas sur la tablon* (il gatto – da terra – salta sul tavolo).

Vedi anche nella traduzione del 'Patro Nia': *ne konduku nin en tenton*. Notare che, in questi casi, l'accusativo indica una direzione e non necessariamente moto a luogo; Vedi l'espressione 'traduki en Esperanton' (se dicessi 'traduki en Esperanto' posso far pensare che si tratta di traduzione dall'esperanto). Altro esempio, nel libro di Geremia troviamo: 'Mi ŝanĝos ilian malĝojon en ĝojon', cioè 'dalla tristezza alla gioia' (verso la gioia).

La 13a regola sottintende che possiamo usare l'accusativo di direzione anche senza preposizione; ad esempio, nell'*Ekzercaro* dell'UNUA LIBRO troviamo: *Morgaŭ mi veturos Parizon*. È una forma poco usata e quasi esclusivamente per il moto verso l'interno di una località (in questo caso non

sorgono ambiguità perché i verbi di moto sono intransitivi e l'accusativo non può riferirsi a un complemento oggetto). È invece molto usata con gli avverbi di luogo, ad esempio: ‘*Kien vi iras?*’ – ‘*Mi iras hejmen*’ o anche per indicare la sola direzione, senza moto; ad esempio nella Genesi, a proposito della moglie di Lot, troviamo: ‘*lia edzino ekrigardis malantaŭen kaj fariĝis kolono el salo*’.

Per il principio del ‘*neceso kaj sufiĉo*’, se la preposizione indica una direzione, non si usa l'accusativo perché inutile. La più importante di tali preposizioni è *al*, ma questo vale anche per *ĝis*, *el* e *de*.

Survoje al la bona lingvo.

Talvolta è utile usare l'accusativo anche in presenza di altre preposizioni che non concernono un luogo e che quindi, di norma, vogliono il nominativo. Anche qui si usa l'accusativo per evitare situazioni ambigue. Questo vale in particolare per le preposizioni *anstataŭ* e *krom*. Ad esempio:

La frase italiana ‘*Andrea ha lodato Pietro invece di Paolo*’ è ambigua perché può significare che ‘*Andrea ha lodato Pietro anziché lodare Paolo*’, ma anche che ‘*Andrea ha sostituito Paolo nel lodare Pietro*’. In esperanto, grazie all'accusativo si può evitare l'ambiguità: Nel primo caso: ‘*Andreo laŭdis Petron anstataŭ Paŭlon*’, nel secondo caso ‘*Andreo laŭdis Petron anstataŭ Paŭlo*’; nel primo caso *Paŭlon* è il mancato oggetto della lode, quindi in accusativo, mentre nel secondo caso è il mancato soggetto, quindi in nominativo.

Tuttavia, per una comprensione più immediata, è preferibile evitare queste forme, ma usare forme alternative, ad esempio: ‘*Andreo laŭdis Petron anstataŭ laŭdi Paŭ-*

È curioso che in esperanto si possa fare l'accusativo di un avverbio, ma ciò ha una sua logica e quindi si può fare.

Attenzione la preposizione *al* è spesso usata in modo erraneo dagli italiani perché in italiano può indicare anche stato in luogo. In esperanto si usa solo per indicare una direzione, quindi per il complemento di termine, per il moto a luogo o comunque per un obiettivo da raggiungere; quindi:

va bene: *mi iras al la lernejo*,

ma: *mi estas en la lernejo*

e non: *mi estas al la lernejo*.

come tentati dall'espressione italiana “sono a scuola”.

lon’ nel primo caso e nel secondo: “*Petro estis laŭdata de Andreo anstataŭ de Paŭlo*” o “*Anstataŭante Paŭlon, Petro laŭdis Andreon*” o altre forme simili.



Analogamente per la frase: ‘*Oltre Paolo, Pietro lodò Andrea*’ può significare ‘*Pietro lodò oltre Paolo anche Andrea*’ oppure ‘*Oltre Paolo, anche Pietro lodò Andrea*’; in esperanto: ‘*Krom Paŭlon, Petro laŭdis Andreon*’ o, nel secondo caso, ‘*Krom Paŭlo, Petro laŭdis Andreon*’. Tuttavia, per una più immediata comprensione, è meglio inserire nel giusto luogo l'avverbio *ankaŭ*: ‘*Krom Paŭlon, Petro laŭdis ankaŭ Andreon*’ e, nel secondo caso: ‘*Krom Paŭlo, ankaŭ Petro laŭdis Andreon*’.

Se non c'è possibilità di ambiguità si usa il nominativo come da regola. Ad esempio nella Genesi: “*Abraham prenis la virŝafon, kaj oferis ĝin kiel bruloferon anstataŭ sia*

filo”. Così nel salmo 16: “*Vi estas mia Sinjoro; ni ne havas alian bonon krom Vi*”. Altri due esempi presi dagli EKZERCOJ del FUNDAMENTO: “*Anstataŭ kafo li donis al mi teon kun sukero, sed sen kremo*”. “*Rusoj aŭ poloj, kiuj ne scias alian lingvon krom sia propra, povas en la unua tempo tute ne uzi la artikolon*”.

Tra le 16 regole della GRAMATIKO, ce n'è un'ultima concernente l'accusativo: la regola 14: “*Ĉiu prepozicio havas difinitan kaj konstantan signifon; sed se ni devas uzi ian prepozicion kaj la rekta senco ne montras al ni, kian nome prepozicion ni devas preni, tiam ni uzas la prepozicion “je”, kiu memstaran signifon ne havas. Anstataŭ la prepozicio “je” oni povas ankaŭ uzi la akuzativon sen prepozicio*”. È una regola che dà una certa libertà nell'uso dell'accusativo, specie quando si dubita della transitività di un verbo, ma è da usarsi solo senza compromettere la chiarezza. La cosa è bene spiegata nell'EKZERCARO: “*El la dirita regulo sekvas, ke se ni pri ia verbo ne scias, ĉu ĝi postulas post si la akuzativon (t. e. ĉu ĝi estas aktiva) aŭ ne, ni povas ĉiam uzi la akuzativon. Ekzemple, ni povas diri: ‘obei al la patro’ kaj ‘obei la patron’ (anstataŭ ‘obei je la patro’). Sed ni ne uzas la akuzativon tiam, kiam la klareco de la senco tion ĉi malpermesas; ekzemple: ni povas diri ‘pardoni al la malamiko’ kaj ‘pardoni la malamikon’, sed ni devas diri ĉiam ‘pardoni al la malamiko lian kulpon’*”. Quest'ultimo esempio ci dice di non usare due accusativi. Ad esempio possiamo dire “*pardonu nin*” e “*pardonu niajn ŝuldojn*”, ma non “*pardonu nin niajn ŝuldojn*”, bensì, come nel Patronia: “*pardonu al ni niajn ŝuldojn*”; così pure possiamo dire “*instrui Esperanton*” e “*instrui la knabon*”, ma non “*instrui la knabon Esperanton*” bensì “*instrui esperanton*

al la knabo” o “*instrui la knabon pri Esperanto*”.

Un altro uso dell'accusativo, sempre per evitare ambiguità, si trova in presenza dell'avverbio ‘kiel’ quando assume il significato di “essendo”, “nella funzione di”, “in qualità di”. Vediamo un esempio classico: “Pietro ha eletto Paolo come presidente”. In questa frase non è chiaro se il presidente è ‘Pietro’ – che, da presidente elegge Paolo per un qualche incarico – o è ‘Paolo’ che viene eletto presidente da Pietro. L'esperanto ci toglie il dubbio grazie all'accusativo: nel primo caso: “*Petro elektis Paŭlon kiel prezidanto*” e nel secondo caso: “*Petro elektis Paŭlon kiel prezidanton*”, cioè se ‘prezidanto’ è il soggetto è al nominativo, se è il complemento oggetto è in accusativo. Si veda il citato esempio: “*Abraham prenis la virŝafon, kaj oferis ĝin kiel bruloferon*”. In questo caso, anche senza accusativo, sarebbe evidente che l'ariete è offerto come olocausto e non il soggetto (Abramo), tuttavia va rispettata la regola grammaticale. Vediamo due esempi dal Fundamento: “*la sekvantaj tri verkoj estas rigardataj kiel fundamento de Esperanto: 1.) La 16-regula gramatiko; 2) la «Universala Vortaro»; 3) la «Ekzerco»*” e poi “*Tiujn ĉi tri verkojn la aŭtoro de Esperanto rigardadis ĉiam kiel leĝojn por li*”. Nel primo caso ‘*kiel fundamento*’ si riferisce al soggetto (la tri verkoj) nel secondo caso ‘*kiel leĝojn*’ fa riferimento all'oggetto (Tiujn ĉi tri verkojn).

Però, attenzione: nel caso in cui ‘kiel’ ha una funzione diversa da quelle citate si usa il nominativo. Ad esempio, nella Genesi troviamo: “*Mi faros vian idaron kiel polvo de la tero*” dove “*kiel polvo de la tero*” è complemento predicativo dell'oggetto che come già spiegato si esprime con il nominativo.

Nia eta Parnaso

Rubrica dedicata alla Poesia

Rubriko dediĉita al Poezio

A TE VORREI PARLARE

*Se potessi,
a te vorrei parlare,
seminatore di morte,
a te, che poni mine antiuomo,
che mutili e strazi,
che usi la scienza per fare la guerra.*

*Se parlare potessi
a te, tagliatore di teste,
fanatico, incosciente
di un credo sbagliato,
che spari e ammazzi
fanciulli innocenti.*

*E a te,
che per vile denaro
ti fai assassino:
propini veleno
di droga e corrompi
lo spirito e il corpo
di giovani vite.*

*Se potessi,
se la parola avesse
l'arcano potere d'entrare
nella distorta tua mente,
a te, che covi nel cuore odio,
vendetta
e terrore,*

*a te direi quanto è bello amare,
quanta bellezza v'è nella natura,
quale felicità inondò tua madre
quando ti diede vita,
la vita che tu in altri distruggi.*

AL VI MI VOLUS PAROLI

*Se mi povus,
al vi mi volus paroli,
semanto de morto,
al vi, kiu metas kontraŭhomajn minojn,
kiu mutilas kaj disŝiras,
kiu utiligas la sciencon por militi.*

*Se paroli mi povus
al vi, senkapiganto,
fanatika, nekonscia
pri malĝusta kredo,
kiu pafas kaj mortigas
senkulpajn knabetojn.*

*Kaj al vi,
kiu por fia mono
fariĝas murdisto:
sorbigas venenon
per narkoto kaj koruptas
la spiriton kaj la korpon
de junaj vivoj.*

*Se mi povus,
se la parolo havus
l'arkanan kapablon eniri
en vian mistorditan menson,
al vi kovanta enkore malamon,
venĝon,
kaj teruron,*

*al vi mi dirus kiom bele estas ami,
kioma beleco estas en la naturo,
kia feliĉo inundis vian patrinon,
kiam ŝi al vi donis vivon,
la vivon, kiun vi en aliaj detruas.*



Anna Amorelli Gennaro

(esperantigis Norma Cescotti)

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione morale per l'anno 2016

Nel 2016, erano iscritti all'UECI 94 associati: 3 SVE, 1 SV, 1 SSE, 5 SS, 26 SOE, 43 SO, 1 SG, 14 SF. Rispetto al 2015 c'è 1 associato in più (con 3 nuovi iscritti). Tra gli associati ci sono almeno 5 sacerdoti. I sei numeri di Katolika Sento sono stati spediti a 162 indirizzi, con alcuni invii multipli, per un totale 192 copie a bimestre. Gli abbonati a K.S. erano 106 (di cui 80 associati), inoltre sono stati spediti per propaganda: una copia a ciascuno dei 28 gruppi esperantisti italiani, qualche copia agli insegnanti che ne hanno fatto richiesta, alcune a qualche biblioteca, enti pubblici e a diverse personalità. La tiratura di K.S. è stata mediamente di 205 copie al bimestre, quindi superiore al numero di abbonati. È stata inviata una copia anche ai 5 che, abbonati nel 2015, non hanno rinnovato l'abbonamento nel 2016 in attesa di qualche ritardatario. Sono stati raccolti inoltre 31 abbonamenti a E.K. e 3 a Dia Regno.

Il sito www.ueci.it è stato costantemente aggiornato e arricchito. Nel corso del 2016 sono stati conteggiati 1393 accessi da 48 paesi. Le visite più numerose sono venute dall'Italia (913), dal Brasile (141), Stati Uniti d'America (45), Slovacchia (43). Germania (41), Cile (30), Croazia (22). Ecuador (21), Cina (12). Polonia (12). Canada (11), Ungheria (11). (Nel conteggio sono esclusi gli accessi del gestore del sito).

Tiziana Fossati ha tenuto aggiornate le pagine di Ipernity dell'UECI:

www.ipernity.com/home/itala-ikue-sekcio)

e di Katolika Sento:

www.ipernity.com/home/177224).

L'assemblea generale degli associati si è tenuta domenica 5 giugno 2016 nell'ambito del 30° Congresso UECI svoltosi ad Assisi presso il Convento delle Suore Francescane Missionarie di Maria. Tema del congresso, ispirato all'Anno Santo della Misericordia, era: "Vi voglio mandare tutti in Paradiso" da una affer-

mazione di san Francesco in relazione all'indulgenza della Porziuncola. Vi hanno partecipato 27 associati su 29 iscritti.

Cinque UECI-anoj erano iscritti al 60° Congresso IKUE di Nitra svoltosi dal 16 al 23 luglio, ma solo due hanno potuto parteciparvi. Nella medesima città e nella successiva settimana tre UECI-anoj hanno partecipato al 101° Congresso Universale.

Gruppi locali:

Il gruppo di Milano (17 membri) continua ad organizzare la celebrazione della S. Messa mensile in Esperanto. Quattro dei suoi associati sono consiglieri attivi del Circolo Esperantista Milanese e impegnati nell'insegnamento, propaganda e diffusione degli ideali esperantisti.

Il gruppo di Vercelli (17 membri, il più numeroso se rapportato al numero di abitanti) è inserito nel Gruppo Esperantista vercellese. È impegnato in attività culturali. Ogni mese introduce una preghiera in esperanto durante la messa del primo venerdì e collabora per la distribuzione di Katolika Sento.

Il gruppo di Treviso (11 membri), in particolare tramite il dr. Boschini, tiene contatti con esperantisti di altri paesi e svolge attività didattica e di propaganda.

Ricordiamo anche il Cer-es di Rimini, che pur non totalizzando i 10 UECI-anoj, è sempre attivo nel portare avanti le iniziative di don Duilio particolarmente in Benin e in Congo.

Per finire un ricordo e una preghiera di suffragio per i nostri associati defunti nel 2016: Armando Zecchin (deceduto nel dicembre 2015 ma annotato in K.S nel 2016), don Giovanni Gatti, Elsa Moracchitao Canevarolo, Filippo Zanoner, don Luigi Alfano ed eventuali altri di cui non siamo venuti a conoscenza.

Il Comitato Centrale UECI

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione finanziaria per l'anno 2016

Nella tabella allegata sono riassunte le entrate e le uscite suddivise secondo i capitoli di rispettiva imputazione.

Al 1° gennaio 2016, il patrimonio complessivo dell'Unione ammontava a €19345,38; alla data del 31 dicembre lo stesso ammontava a € 19744,87 (incremento di € 399,49). Le somme sono così allocate:

€ 15353,68 sul CCP,

€ 6260,50 in buoni fruttiferi postali,

€ -1844,43 in contanti presso il presidente.

La ripartizione del patrimonio è suddivisa, secondo le decisioni deliberate nel corso degli anni, in quattro fondi, e precisamente: fondo per la gestione amministrativa e l'attività statutaria dell'UECI; fondo per le attività di beneficenza, fondo per sovvenzioni premio da assegnare secondo le modalità e gli scopi resi noti dalla rivista associativa, e, infine, fondo che raccoglie le quote associative versate a suo tempo dagli associati vitalizi.

Entrate:

Le quote associative (€ 1002,10) sono pervenute da un totale di 91 associati. Gli abbonamenti a Katolika Sento di 78 associati e 26 simpatizzanti non associati hanno totalizzato € 1150,00. Le offerte liberali a favore di UECI ammontano a € 78,00.

Gli interessi netti ammontano a € 173,48 tutti maturati dai buoni fruttiferi postali.

Il Congresso ha avuto entrate per € 5600,00 compresi i contributi volontari.

La voce ricavo per pubblicazioni, € 40,00

comprende la vendita di alcuni libri.

Le offerte liberali per le per attività di beneficenza ammontano in totale a € 92,00.

Uscite:

I gruppi locali possono trattenere € 2,10 per ogni membro ordinario e € 1,05 per ogni membro familiare o giovane. Ne hanno usufruito i gruppi di Vercelli, Milano e Treviso per un totale di € 84,00.

Le spese per la realizzazione, invio e commissioni per la rivista Katolika Sento ammontano a € 1425,20 (sono ancora superiori ai ricavi malgrado la riduzione delle copie stampate).

Le spese per cancelleria e postali (€ 107,39) comprendono le lettere di convocazione dell'assemblea, ma non la spedizione di K.S.

Le uscite per la gestione e movimentazione del conto corrente postale (€ 177,27) sono in buona parte compensati dagli interessi maturati.

Il Congresso ha comportato uscite di € 5942,23 (quindi un passivo di € 342,23). Il passivo era stato previsto a scopo promozionale per decisione dell'assemblea in occasione del 30° congresso.

Partite di giro:

Quote IKUE € 143,45; Abbonamenti a Espero Katolika: € 735,00; Abbonam. a Dia Regno: € 36,00; Ekumena Kongreso: € 70,00. – Al p. B.Eichkorn € 100,00 per il restauro del 'Patro Nia' in Gerusalemme.

Comitato Centrale Ueci.

GIOVANI, CONCORRETE!

L'UECI dispone di n° 3 premi da 500,00 € ciascuno da assegnare a giovani di età compresa tra i 18 e 30 anni, iscritti all'UECI che conseguano il diploma di esperanto di terzo grado. I premi saranno erogati quale contributo per la partecipazione ad un congresso dell'UECI o dell'IKUE. Gli interessati si rivolgano al presidente dell'UECI.

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Rendiconto gestione 1/1/2016 - 31/12/2016

ENTRATE EFFETTIVE

Quote associative	1002,10		
Abbonamenti a Katolika Sento	1150,00		
Offerte a favore UECI	78,00		
Interessi Titoli	173,48		
Congresso	5600,00		
Ricavo Pubblicazioni	40,00		
Beneficenza	92,00		
TOTALE	€		8135,58

USCITE EFFETTIVE

Quote ai Gruppi Locali	-84,00		
Stampa e spedizione Katolika Sento	-1425,20		
Cancelleria, spese postali	-107,39		
Gestione conti bancari	-177,27		
Congresso	-5942,23		
TOTALE	€		-7736,09

ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	143,45		
Abbonamenti a Espero Katolika	735,00		
Abbonamenti a Dia Regno	36,00		
Ekumena Kongreso	70,00		
Patronia-Tabulo	100,00		
TOTALE	€		1084,45

USCITE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	-143,45		
Abbonamenti a Espero Katolika	-735,00		
Abbonamenti a Dia Regno	-36,00		
Ekumena Kongreso	-70,00		
Patronia-Tabulo	-100,00		
TOTALE	€		-1084,45
SALDO FINALE	€		399,49

SITUAZIONE PATRIMONIALE:

Al 31/12/2016 sono in cassa **€ 19744** così allocati:

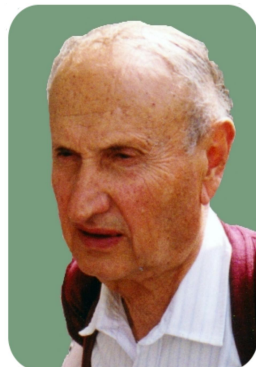
€ 15353,68 su c/c; € 6260,50 in buoni fruttiferi postali; € -1844,43 contante.

Di pertinenza dei seguenti fondi:

UECI: € 14895,20; Bonfarado: € 767,40; Permio triagrada ekzamenoj: € 1499,99;
Fondo membri vitalizi: € 2582,28

NI FUNEBRAS KAJ KONDOLENCAS

Il 16 gennaio 2017 è deceduto l'ingegner Leo Franzoni all'età di 91 anni. Dal 1982 al 1999 è stato presidente del Gruppo Esperantista Bergamasco che lo ricorda per il suo impegno nella divulgazione della nostra lingua, sia come insegnante, sia con i suoi molteplici interventi sugli organi di stampa, le sue conferenze e per il suo lavoro organizzativo in occasione del 60° congresso della Federazione Esperantista Italiana tenutosi a Bergamo nel 1989. Noi ricordiamo la sua attiva partecipazione nei nostri congressi e la sua puntuale presenza alle S. Messe in Esperanto di Milano. Rivolgiamo una preghiera perché il Signore lo accolga tra i suoi Santi.



NORME E QUOTE ASSOCIATIVE PER L'ANNO 2017

Associato ordinario <i>con Katolika Sento</i> (SO)	22,00 €
Associato giovane <i>con Katolika Sento</i> (SG)	11,00 €
Associato familiare <i>senza Katolika Sento</i> (SF)	11,00 €
Associato ordinario <i>con Espero Katolika</i> (SOE)	43,00 €
Associato sostenitore <i>senza Espero Katolika</i> (SS)	44,00 €
Associato sostenitore <i>con Espero Katolika</i> (SSE)	86,00 €
Solo abbonamento a <i>Katolika Sento</i> (AK)	10,00 €
Solo abbonamento a <i>Espero Katolika</i> (AE)	21,00 €

È associato giovane chi non ha superato i 25 anni. È associato familiare chi convive con altro associato. Specificare nella causale del versamento la categoria dell'associato, l'anno di nascita dei giovani, l'esatto indirizzo per il recapito del periodico K.S., la destinazione di eventuali offerte. I gruppi locali con almeno 10 soci trattengono 2,10 € per l' associato ordinario e 1,05 per l'associato giovane o familiare.

I versamenti vanno fatti sul C.C. Postale n. 47127675 *Unione Esperantista Cattolica Italiana U.E.C.I*
 codice IBAN: IT66 R076 0101 6000 0004 7127 675 Codice BIC/SWIFT: BPPITRRXXX

Nota: Sull'etichetta/indirizzo con la quale avete ricevuto questa copia di *Katolika Sento* è indicata la sigla associativa e l'anno di scadenza dell'abbonamento.

COMITATO CENTRALE U.E.C.I.

Presidente: Giovanni DAMINELLI, via Lombardia 37, 20099 Sesto S.Giovanni (MI) – tel. 02.2621149 –
 katolika.sento@ueci.it (la residenza del presidente è anche sede dell'associazione)

Vice presidente: Norma COVELLI CESCOTTI, via E.Fermi 29, 38100 Trento – tel. 0461.925210

Segretario./cassiere: fra Pierluigi SVALDI, p.za S. Francesco, 1 - 38057 Pergine Valsugana (TN) – tel. 0461.531109

Consulente culturale-religioso: Ida BOSSI, Viale Faenza, 26/7 20142 Milano

Responsabile dei congressi: Giovanni CONTI, via F.Filzi 51, 20032 Cormano (MI) – tel. 02.66301958

Consulente informatico: Tiziana FOSSATI, via F.Filzi 30/A, 20035 Lissone (MB) - tel. 039.464942

Consulente editoriale: Carlo SARANDREA, Via di Porta Fabbrica 15, 00165 Roma – tel. 06.39638129

Addetto alla logistica: Felice SOROSINA, Via Sarnico 17, 24060 Tavernola (BG) – tel. 035.932298 –

Assistente Ecclesiastico: mons. Giovanni BALCONI, p.zza Duomo, 16, 20122 Milano

Nota bene: Tutte le comunicazioni alla redazione di *Katolika Sento* vanno spedite al presidente UECEI.

AMUZE

Ĉiuj ajn rajtas kontribui sendante al ni siajn humoraĵojn, kondiĉe ke ili estu en Esperanto.



(el www.gioba.it) - sendis Tiziana Fossati

Justa verdikto

Maljunulo reeniras, post iom da tempo, en sian kutiman trinkejon. Tuj liaj kunuloj pridemandas lin:

- Kie vi estis, ĝis nun?
- En prizono.
- Kial?
- Junulino akuzis min pri seksa molestado.
- Je via aĝo!? Nekredeble!
- Ho jes. Tamen mi deklaris min kulpa.
- Kaj do?
- La juĝisto kondamnis min pro falsa atestado.

(sendis Giovanni Gazzola)

Survoje

- Pardonu, ĉu estas ĉi tiu la vidalvida trotuaro?
- Ne, ĝi estas en la kontraŭa flanko.
- Kiam mi estis tie, oni diris al mi, ke ĝi estas ĉi tiu!...

Promeso

- Antaŭ ol edziĝi mi devis ĵuri al mia estonta edzino, ke mi neniam plu fumos cigaredojn.
- Ĉu vi plenumis la ĵuron?
- Jes, de tiam mi fumus nur cigarojn!

(sendis Giovanni Gazzola)

Krozade

Dum krozado, sinjorino iom timema alproksimiĝas al la ŝipestro:

- Pardonu, sinjoro kapitano: ĉi tiu estas mia unua krozado. Ĉu ĉi tiuj grandaj ŝipoj alfundigas ofte?
- Certe ne! Neniam pli ol unu fojon.

Mallaboremo

lom da laboro mortigis nenium, sed kial riski?...

En elementa lernejo 1

Dum la leciono pri historio, la instruistino parolas pri la mezepoko:

lun momenton Pecjo eldiras:

- Certe estus bele vivi en la mezepoko!
- Kial?
- Mil jaroj da historio, kiujn ni devas lerni pli malmulte.

En elementa lernejo 2

Dum la leciono pri scienco, la instruistino parolas pri la tero, kiu rondiras ĉirkaŭ la suno. Tiam Peĉio demandas:

- Sed dumnokte, ĉirkaŭ kio rondiras la tero?

En elementa lernejo 3

La instruistino klarigas al la infanoj la signifon de la vorto 'koincido'. Poste, por kontroli ĉu la knaboj bone komprenis, pridemandas Pecjon:

- Ĉu vi memoras iun ajn okazintaĵon en kiu okazis koincido?
- Jes. Mia patro kaj mia patrino geedziĝis la saman tagon.

http://www.ueci.it/k_sento/ks_2017/

